

Романюк О. Н.

Снігур А. В.

Трошенко О. О.

Система автоматизованого створення словника з англійської мови

Вінницький національний технічний університет

Анотація

Проаналізовано методи та засоби створення електронних словників з англійської мови, а також була проведена порівняльна характеристика аналогів.

Ключові слова: словник, англійська мова, база даних.

Abstract

Methods and means of creating electronic dictionaries in English are analyzed, as well as a comparative description of analogues.

Keywords: dictionary, English, database.

Вступ

Актуальність вивчення іноземної мови напряму пов'язане із створенням відповідних програмних словників. На сьогоднішній день є відносно велика кількість програм-словників, які відрізняються між собою здебільшого зручністю інтерфейсу для користувача. У той же час створення словника з окремих файлів або з навчальних матеріалів для вивчення іноземної мови може потребувати розробки нового програмного забезпечення, що має відповідні функції та надає ще більше зручності користувачу при створенні та користуванні таким словником. Проаналізуємо існуючі програми-словники та надамо рекомендації для створення більш зручних таких словників, що можуть формуватися з окремих файлів та відповідного навчального матеріалу.

На сьогоднішній день існує певна кількість програм для створення словників та роботи із ними. При цьому словники можуть складатися особисто користувачем вручну, заповнюватися автоматично модулем системи вивчення іноземної мови як словник індивідуального вивчення, а також формувати словник, наприклад, з документу Word. Так, зокрема, система «Duolingo», при вивченні слів іноземної мови дозволяє формувати список із невивчених слів – індивідуальний внутрішній словник для подальшого повторення, хоч і не доступний для користувача напряму.[1]

Більш розширені можливості по створенню словника надає програма «English Galaxy». Вона дозволяє створювати користувацький словник, куди будуть додаватися слова, які обере користувач, із перекладом та транскрипцією, а також із можливістю прослуховування правильного звучання. [2]

Вивчати слова у вигляді гри дозволяє відносно просте програмне забезпечення «Ходячий словник». Ця програма не має функції перекладача, але дозволяє змагатися з іншими користувачами в знанні слів і створювати власний словник. [3]

Створювати словники та редагувати їх дозволяє програма «DictMaster», яка має, окрім наведених вище, дуже велику кількість функцій: підтримка різних мов, доступ для декількох користувачів, вивантажувати створений словник у текстовий варіант та безліч налаштувань. [4]

Програма «BX Language acquisition» дозволяє створювати свої словники вручну за допомогою редактора або автоматично на основі частотного аналізу тексту. Ви можете розділяти слова у словнику за категоріями, прив'язувати приклади використання слів, встановити порядок вивчення словника. [5]

Покращити функціональну можливість існуючих програм та розробити більш зручне програмне забезпечення для користувача можна шляхом додавання відповідного функціоналу до вже існуючого у програмах. Перевагами програмного забезпечення, що розробляється, є можливість створювати базу слів із перекладом та транскрипцією на основі зчитування текстових документів. Готовий користувацький словник буде зручно сортувати слова для полегшення пошуку, а також можливість шукати слова вручну.

Таблиця 1. Порівняння розроблювального ПЗ із аналогами

Назва/категорія порівняння	Взаємодія з Excel та Word	Пошук у Word слова з транскрипцією та перекладом	Злиття двох словників	Створення користувацького словника
Duolingo	-	-	-	-
English Galaxy	-	-	-	+
Ходячий словник	-	-	-	+
DictMaster	+	-	+	+
BX Language acquisition	-	-	-	+
Розроблюване ПЗ	+	+	-	+

Висновки

У доповіді було розглянуто актуальність проблеми створення програмного забезпечення для роботи із словами іноземних мов. Наведено приклади програм та інтернет-ресурсів для роботи із словника та розглянуто їхні особливості. Також описано переваги розроблюваного програмного забезпечення та створено порівняльну таблицю із аналогами.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Как пользоваться Duolingo? [Електронний ресурс]. URL: <https://support.duolingo.com/hc/ru/articles/360035932192/> (дата звернення 29.03.2022).
2. English Galaxy Английский язык [Електронний ресурс]. Режим доступу URL: https://play.google.com/store/apps/details?id=ru.englishgalaxy&hl=en_US&gl=US (дата звернення 29.03.2022)
3. Ходячий Словник слова зі слів онлайн [Електронний ресурс]. URL: <https://apkpure.com/ru/com.IvanAndreichuk.HSlovyk/> (дата звернення 29.03.2022)

4. DictMaster - программа составления словарей [Электронный ресурс]. Режим доступа URL: <http://wladm.narod.ru/DictMaster/index.html> / (дата звернення 29.03.2022)
5. BX Language acquisition. [Электронный ресурс]: - Режим доступа URL: <http://bxmemo.com/> (дата звернення 29.03.2022)

Трошенко Александр Алексійович - студент групи 1KI-18б, факультет інформаційних технологій та комп'ютерної інженерії, Вінницький національний технічний університет, Вінниця, e-mail: mutastak@gmail.com

Снігур Анатолій Васильович – к. т. н. доцент кафедри обчислювальної техніки Вінницького національного технічного університету, Вінниця, e-mail: sanv12@i.ua

Романюк Александр Никифорович – д. т. н. завідувач кафедри програмного забезпечення, Вінницького національного технічного університету, Вінниця, e-mail: rom8591@gmail.com

Troshenok Oleksandr Oleksiiovych - student of group 1KI-18b, Faculty of Information Technologies and Computer Engineering, Vinnytsia National Technical University, Vinnytsia, e-mail: mutastak@gmail.com

Snigur Anatolii Vasyliovych – PhD (Eng), Associate Professor of the Department of Computer Engineering, Vinnytsia National Technical University, Vinnytsia, e-mail: sanv12@i.ua

Snigur Anatolii Vasyliovych – Doctor of Technical Sciences, Head of the Software Department, Vinnytsia National Technical University, Vinnytsia, e-mail: rom8591@gmail.com